

Gestión del combustible

La gestión del suministro de combustible puede ser una tarea complicada, por lo que cualquiera que se plantee esta cuestión debe conocer sus ventajas y limitaciones. Siempre que sea posible, las organizaciones humanitarias deben tratar de externalizar los servicios de abastecimiento de combustible, recurriendo a la entrega directa o a estaciones de servicio cuando sea posible. Por desgracia, el panorama humanitario exige en muchos casos una gestión activa directa.

Como norma general, el combustible requiere una atención especial y debe tratarse como una subcategoría especializada del almacenamiento y el transporte. Los organismos humanitarios que trabajan en situaciones de catástrofe deben considerar la adopción de precauciones y procedimientos especiales para la gestión del combustible, especialmente si ésta se convierte en una parte importante de las actividades.

Términos comunes en la gestión del combustible

Dispensador	Boquilla, manguera u otro dispositivo que se utiliza para depositar o suministrar combustible de un recipiente de almacenamiento a un vehículo o a otro recipiente de almacenamiento.
Caudalímetro	Contador que se utiliza para registrar el seguimiento del combustible, normalmente líquidos medidos en litros. Los caudalímetros suelen utilizarse para registrar el uso a lo largo del tiempo.
Barril o bidón	Una unidad común para el transporte de combustible líquido. La unidad más habitual es un bidón de 200 litros.
Descarga	El acto de vaciar o extraer líquido o gas de un depósito, tambor o bidón u otra forma de recipiente.
Trabajo en caliente	Cualquier actividad o proceso que genere una fuente de ignición, ya sea una llama, calor o chispa. Actividades como la soldadura se consideran "trabajo en caliente"
Punto de inflamación	Temperatura a la que los combustibles inflamables entran en combustión cuando se exponen a una fuente de ignición externa. Diferentes sustancias tienen diferentes puntos de inflamación.
Depósitos de combustible	Cualquier tipo de recipiente que contenga combustible. Pueden ser bidones, barriles, tanques flexibles y otros.
Separación de fases	Separación gradual de una mezcla de compuestos en dos compuestos distintos. En el caso del combustible líquido, la separación de fases implica que el combustible se separa en diferentes capas, como impurezas y agua.
Combustible rancio	Combustible envejecido que ha sufrido cambios químicos. El combustible rancio es ineficiente y puede afectar al rendimiento o incluso dañar los motores.

Terminología

Es habitual utilizar el término "combustible" para referirse a diferentes productos. Además, los mismos términos en diferentes idiomas se refieren a tipos de productos distintos. La siguiente hoja de traducción ilustra los conceptos básicos de la terminología de combustibles:

Francés	Inglés (EE. UU.)	Inglés (Reino Unido)	Español	Uso	Detalles sobre manipulación
COMBUSTIBLE (Carburant)	FUEL (Motor fuel)	FUEL (Motor fuel)	COMBUSTIBLE (Carburante)		
METHANE	METHANE	METHANE	METANO	Gas ciudad	Gas
ETHANE	ETHANE	ETHANE	ETANO		Gas
PROPANE	PROPANE	PROPANE	PROPANO	Gas envasado para frigorífico, calefacción, etc.	Gas
BUTANE	BUTANE	BUTANE	BUTANO	Gas envasado para frigorífico, calefacción, etc.	Gas
G.P.L.	L.P.G.	L.P.G.	G.P.L.	Gas de petróleo licuado	Gas utilizado como combustible para automóviles (motor adaptado)
AVGAS, LL100 Essence Avion	AVGAS, LL100	AVGAS, LL100	AVGAS, LL100	Gasolina de aviación: para motores de pistón	Muy volátil, fluido, color azul, mismo olor que la gasolina. Muy inflamable, explosivo. Se puede utilizar en un motor de gasolina añadiendo un 3% de aceite.
ESSENCE - super - normale - sans plomb	GASOLINE - premium - regular - unleaded	PETROL - super - regular - unleaded	GASOLINA - super - normal - sin plomo		Volátil, fluido, incoloro (o casi). Muy inflamable, explosivo. No puede sustituirse por diésel, pero puede reemplazar al Avgas en algunos aviones. Varios índices de octanaje entre regular y super
KEROSENE, JETA1	KEROSENE, JETA1	KEROSENE, JETA1	KEROSENO, JETA1	Avión con motor de turbina	Igual que la parafina, pero con especificaciones aeronáuticas: filtrado, envasado y almacenaje.
PETROLE (Lampant), PARAFFINE (Canada)	KEROSENE (Lamp oil)	KEROSENE (Lamp oil), PARAFFIN (Oil)	KEROSENO, PETROLEO	Lámparas, frigoríficos, quemadores, etc.	Incoloro, olor específico. Combustible para los denominados equipos de "petróleo lampante"
GASOIL, GAZOLE	GASOIL, DIESEL	GASOIL, DIESEL	GASOLEO, DIESEL	Coches	Graso, amarillento, con frecuencia se tiñe de color, olor fuerte. Cuando está puro, solidifica a -5 ° C y requiere un aditivo (o un 20% de petróleo lampante). También sirve de lubricante de la bomba de inyección.
FUEL, FIOUL, MAZOUT	FUEL OIL	FUEL OIL, PARAFFIN	FUEL	Calefacción	Igual que el diésel sin aditivos para bajas temperaturas y lubricación

Francés	Inglés (EE. UU.)	Inglés (Reino Unido)	Español	Uso	Detalles sobre manipulación
HUILE	OIL	OIL	ACEITE	Lubricación	Graso, diferentes viscosidades para diferentes usos
PARAFFINE	PARAFFIN, WAX	PARAFFIN, WAX	PARAFINA	Velas	
PETROLE LOURD	HEAVY FUEL	HEAVY FUEL		Motores lentos	Combustible pesado para motores de embarcaciones y centrales eléctricas
ASPHALTE, BITUME	ASPHALT	ASPHALT	ASFALTO	Superficies de carreteras	
PETROLE (BRUT)	CRUDE PETROLEUM, KEROSENE	ROCK OIL, PARAFFIN	CRUDO	Estado natural	

Adaptado de MSF